

D E T

K G L



B I B

L I O

T E K

C A R L N I E L S E N

1 8 6 5 - 1 9 3 1

V Æ R K E R
W O R K S

Udgivet af Carl Nielsen Udgaven
Det Kongelige Bibliotek
Hovedredaktør Niels Krabbe

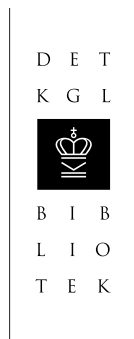
Serie IV. Juvenilia et Addenda. Bind 1

Published by The Carl Nielsen Edition
The Royal Library
Editor in chief Niels Krabbe

Series IV. Juvenilia et Addenda. Volume 1



Edition Wilhelm Hansen
Copenhagen 2009



C A R L N I E L S E N

J U V E N I L I A
E T A D D E N D A

J U V E N I L I A
E T A D D E N D A

Udgivet af
Edited by
Lisbeth Ahlgren Jensen
Lisbeth Larsen



Edition Wilhelm Hansen
Copenhagen 2009

Graphic design Kontrapunkt A/S, Copenhagen
Music set in SCORE by New Notations, London
Text set in Swift
Printed by Quickly Tryk A/S, Copenhagen

CN 00052
ISBN 978-87-598-1824-4
ISMN M-66134-212-0

Sponsored by Augustinus Fonden

Distribution Edition Wilhelm Hansen A/S, Bornholmsgade 1, DK-1266 Copenhagen K

Translation David Fanning (Preface)

© 2009 Carl Nielsen Udgiven, Det Kongelige Bibliotek, København
All rights reserved 2009

INDHOLD

CONTENTS

General Preface xi Generelt forord

Preface xiii Forord

Facsimiles lii Faksimiler

CHAMBER MUSIC KAMMERMUSIK

POLKA FOR VIOLIN (Add. 1) 1 POLKA FOR VIOLIN (Add. 1)

DUET FOR VIOLINS (Add. 2) DUET FOR VIOLINER (Add. 2)

I Allegro 2 I Allegro

II Andante 5 II Andante

III Rondo. Allegro vivace 6 III Rondo. Allegro vivace

ROMANCE FOR VIOLIN AND PIANO 7 ROMANCE FOR VIOLIN OG KLAVER

IN G MAJOR (Add. 3) I G DUR (Add. 3)

ROMANCE FOR VIOLIN AND PIANO 12 ROMANCE FOR VIOLIN OG KLAVER

IN D MAJOR (Add. 4) I D DUR (Add. 4)

SONATA FOR VIOLIN AND PIANO (Add. 5) SONATE FOR VIOLIN OG KLAVER (Add. 5)

I Allegro 15 I Allegro

II Andante grazioso 24 II Andante grazioso

III Scherzo 26 III Scherzo

FANTASY FOR CLARINET AND PIANO (Add. 6) 30 FANTASISTYKKE FOR KLARINET OG KLAVER (Add. 6)

TRIO FOR VIOLIN, CELLO AND PIANO (Add. 7) TRIO FOR VIOLIN, CELLO OG KLAVER (Add. 7)

I 34 I

II Andante 48 II Andante

III Allegretto grazioso 53 III Allegretto grazioso

GENERAL PREFACE

The Carl Nielsen Edition is an independent project under the auspices of the Music and Theatre Department of the Royal Library, launched in 1994 on the initiative of the Ministry of Culture and funded by the Ministry and the foundation *Carl Nielsen og Anne Marie Carl-Nielsens Legat*, with further financial support for the publication of the individual volumes from a number of other private foundations.

The edition is for both practical and scholarly use, and is based on critical editorial principles. It comprises all Nielsen's finished works and completed individual pieces, and seeks as far as possible to reflect the works in the version last sanctioned by the composer. In cases where songs exist in several different arrangements by Nielsen, all the versions are published.

Each work is furnished with an introduction which gives a brief account of the genesis of the work and its place in the composer's oeuvre, and a Critical Commentary including source description, editorial emendations and additions, and important alternative readings. The editorial material is published together with the music.

The edition is divided into the three main series Stage Music, Instrumental Music and Vocal Music, each further divided into volumes; within each genre the works are ordered chronologically.

Series I, Stage Music

- Operas
- Incidental music

Series II, Instrumental Music

- Symphonies
- Other orchestral works
- Concertos
- Chamber music
- Piano and organ works

GENERELT FORORD

Carl Nielsen Udgiven er et selvstændigt projekt under Det Kongelige Biblioteks Musik- og Teaterafdeling, iværksat i 1994 på Kulturministeriets foranledning og finansieret af Kulturministeriet og *Carl Nielsen og Anne Marie Carl-Nielsens Legat*, hvortil kommer støtte fra en række private fonde til udgivelse af de enkelte bind.

Udgaven er til såvel praktisk som videnskabelig brug, tilrettelagt efter kritisk-videnskabelige udgivelsesprincipper. Den omfatter samtlige Carl Nielsens afsluttede værker og enkeltsatser og søger i videst mulige omfang at afspejle værkerne i den af komponisten senest sanktionerede version. I tilfælde, hvor sange foreligger i flere forskellige arrangementer fra Carl Nielsens hånd, udgives alle versioner.

Hvert værk er forsynet med en indledning, der kort beskriver værkets tilblivelseshistorie og placerer det i den samlede produktion, samt en kritisk beretning, hvor der redegøres for kildesituationen, redaktionelle ændringer og tilføjelser og vigtige varianter. Den kritiske beretning udgives sammen med noteteksten.

Udgaven er opdelt i hovedserierne Scenemusik, Instrumentalmusik og Vokalmusik med tilhørende opdeling i enkeltbind; inden for hver genre er værkerne ordnet kronologisk.

Serie I, Scenemusik

- Operaer
- Skuespilmusik

Serie II, Instrumentalmusik

- Symfonier
- Andre orkesterværker
- Koncerter
- Kammermusik
- Klaver- og orgelværker

Series III, Vocal Music

Cantatas
Songs
Choral Pieces

Series IV, Juvenilia et Addenda

Editorial principles

The music is reproduced with no typographical indications of editorial additions or emendations. These are documented in the Critical Commentary. Typography, score disposition, genre names, and instrument names have been normalized in accordance with present-day practice. With a few exceptions, discussed in more detail in the Critical Commentary, the many additions and changes in Nielsen's works that have been made by friends and colleagues have been removed.

Articulation, dynamics, ties and slurs, execution markings and playing instructions have been normalized on the basis of analogies between clearly parallel passages. All such completions are documented in the Critical Commentary. Obvious writing and printing errors have been tacitly corrected.

Nielsen often notated horns and trumpets with key signatures. This practice has been normalized to a notation exclusively using accidentals.

"Muta in" in connection with the retuning of timpani and changes between two instruments (for example clarinet in A and B^b) have been tacitly normalized. This also applies to the combination of ties and slurs.

In Nielsen's manuscripts the dynamic markings are sometimes rather carelessly placed, and this is also reflected in the early printed editions. This has been tacitly adjusted. The same goes for missing punctuation in Nielsen's texts.

Clefs are normally given as in the main source.

*Copenhagen 1998
The Carl Nielsen Edition*

Revised 2008

Serie III, Vokalmusik

Kantater
Sange
Korsatser

Serie IV, Juvenilia et Addenda

Redaktionelle principper

Nodeteksten gengives uden typografisk markering af redaktionelle tilføjelser eller ændringer. Disse er dokumenteret i den kritiske beretning. Typografi, partituropstilling, instrument- og genrebetegnelser er normaliseret efter nutidig praksis. Med enkelte undtagelser, som der er gjort nærmere rede for i den kritiske beretning, er de mange tilføjelser og ændringer i Carl Nielsens værker, der er foretaget af venner og kolleger, fjernet.

Nodeteksten er normaliseret med hensyn til artikulation, dynamik, buer, foredragsbetegnelser og spilletekniske anvisninger således, at der er analogi mellem entydige parallelsteder. Alle sådanne kompletteringer dokumenteres i den kritiske beretning. Oplagte skrive- og trykfejl er stiltiende rettet.

Carl Nielsen noterede ofte horn og trompeter med faste fortegn. Denne praksis er normaliseret til notation udelukkende med løse fortegn.

"Muta in" i forbindelse med omstemning af pauker og skift mellem to instrumenter (f.eks. klarinet i A og B^b) er stiltiende normaliseret. Det samme gælder kombinationen af buer og bindebuer.

I Carl Nielsens manuskripter er de dynamiske angivelser undertiden placeret noget skødesløst, hvilket afspejler sig i de tidlige trykte udgaver. Dette er stiltiende justeret. Ligeledes er manglende, nødvendig tegnsætning i Carl Nielsens tekster stiltiende tilføjet.

Nøgler gengives normalt som i hovedkilden.

*København 1998
Carl Nielsen Udgaven*

Revideret 2008

FORORD

PREFACE

This volume contains a number of Nielsen's instrumental *juvenilia* (Add. 1-16)¹ together with sketches that were seemingly not worked out with a view to publication or performance, but which nevertheless constitute complete compositions (Add. 17-27, 45-49). In addition we publish the composer's arrangements of his own works (Add. 29-37), a selection of his counterpoint exercises (Add. 38-44) and a single work that has survived incomplete but nevertheless can be reconstructed (Add. 28). Not all these works survive in Nielsen's hand. But if they can be traced to his authorship with nearly complete certainty – for example, if they carry his signature or if their provenance can be traced back to him directly – they are included here.²

The aim of the *Carl Nielsen Edition* is to publish all the composer's completed compositions, which in practice means all his completed *movements*, since it is not always possible to determine whether or not one or several individual movements were to have formed part of a cycle. The Edition's criterion for whether a movement may be considered complete has up to now been whether it concludes with a double bar; however, it has not been possible to stick to this principle here. In certain cases there are too many incomplete bars on the way to the double bar; in others there are movements that are undoubtedly finished, but where the double bar itself is lacking. Still other unpublished works without a concluding double bar or with many incomplete bars may be completed or reconstructed by means of modest editorial initiative, mainly by analogy with other parts of the music. In addition it has not been considered relevant whether or not a composition should finish with a tonic chord in the home key. For example, the *Trauermarsch* (Add. 15) for string quartet ends with a half close followed by a double bar and repeat sign, which implies that it may in principle be repeated any number of times.

Dette bind indeholder en række af Carl Niensens instrumentale *juvenilia* (Add. 1-16)¹ samt skitser, som tilsyneladende ikke er gennemarbejdet med henblik på udgivelse eller opførelse, men som dog udgør afsluttede kompositioner (Add. 17-27, 45-49). Desuden publiceres komponistens arrangementer af egne værker (Add. 29-37), et udvalg af hans kontrapunktstudier (Add. 38-44) samt et enkelt ufuldstændigt overleveret værk (Add. 28), som dog har kunnet rekonstrueres.

Ikke alle disse værker er overleveret i Carl Niensens håndskrift. Men hvis de med en til vished grænsende sikkerhed kan henføres til hans autorskab, f.eks. ved at de er forsynet med hans signatur eller ved at proveniensen kan føres direkte tilbage til ham, er de medtaget her.²

Målsætningen med *Carl Nielsen Udgaven* er at udgive alle komponistens fuldførte kompositioner, hvilket i praksis vil sige alle hans fuldførte *satser*, da man ikke kan afgøre, om en eller flere enkeltsatser skulle have indgået i en cyklus af flere satser eller ej. Kriteriet for, at en sats anses for at være fuldført, har i CNU hidtil været, at den slutter med en dobbeltstreg; imidlertid har dette princip ikke kunnet fastholdes her. I nogle tilfælde har der været for mange udfyldte takter på vej hen til dobbeltstregen, i andre tilfælde findes satser, der utvivlsomt er afsluttede, men hvor dobbeltstregen mangler. Atter andre utrykte værker uden afsluttende dobbeltstreg eller med mange udfyldte takter har vist sig at kunne kompletteres eller rekonstrueres ved sparsomme redaktionelle indgreb, først og fremmest analogikompletteringer. Det har således ikke været et krav, at en komposition skulle slutte på en grundakkord i hovedtonearten. For eksempel munder *Trauermarsch* (Add. 15) for strygekvartet ud i en halvslutning fulgt af dobbeltstreg og repetitionstegn, hvilket indebærer at den i princippet kan gentages uendeligt mange gange.

1 For practical reasons the compositions are given addenda numbers (Add.) from 1 to 49.

2 As distinct from other genres, all songs, irrespective of their possible status as *juvenilia*, are published in CNU III/4-7.

1 Af praktiske årsager er kompositionerne forsynet med addenda-numre (Add.) fra 1 til 49.

2 I modsætning til hvad der gælder øvrige genrer, er samtlige sange, uanset deres eventuelle status som *juvenilia*, gengivet i CNU III/4-7.

In principle we publish all the arrangements made by the composer himself, or that are found in a version approved by him with a view to performance in this form. On the other hand, we omit rehearsal scores, arrangements that may be considered principally for study purposes, or short scores made with a view to being orchestrated. In practice, however, it can be difficult to determine the purpose of a particular arrangement, as in the case of the *Dances from 'Aladdin' for Piano* (see below, Add. 34).

The compositions in this volume are edited according to the same guidelines as the composer's other works, with the exception of Add. 45-49, included here in an appendix, which are of such a character that they can hardly have been thought of as independent pieces of music. This is the case with a page of music in a visitors' book and four sketches that may serve to show something of the composer's process of work or biographical circumstances. The movements in the appendix are published in unedited notation, side by side with facsimiles of their respective manuscripts. Since there is no critical commentary as such for the movements in the appendix, the source description in these cases is given beneath each movement.

Below is a list of compositions that survive under Nielsen's name but which by the above-mentioned criteria for publication are not included in the Carl Nielsen Edition, together with works that are mentioned in the literature but which are either lost or never existed.

The volume is arranged such that chamber works appear first; these are followed by piano pieces, the *Cantata for the Commemoration of P.S. Krøyer*, the composer's arrangements of his own works, and a selection of his exercises in counterpoint. The *Appendix* concludes the volume. Within the individual categories the compositions are arranged so far as possible chronologically (alternatively according to genres or instrumental forces), although the criteria for dating are in some instances highly uncertain. By contrast with the volumes in Series I-III, the source descriptions and emendations for individual movements are placed in immediate continuation from each other at the end of the volume under the heading *Critical Commentary*.

The compositions were shared out between the editors as follows:

Lisbeth Ahlgren Jensen: Add. 1, 4, 6-17, 19-20, 25, 27, 29-30, 32, 35, 37-44

Lisbeth Larsen: Add. 2-3, 5, 18, 21-24, 26, 28, 31, 33, 36, 45-49
Niels Krabbe: Add. 34

Ideelt set udgives alle de arrangemente, der er udarbejdet af komponisten selv, eller som forefindes i et af ham godkendt arrangement med henblik på at blive opført i denne skikkelse. Derimod udelades indstuderingspartiturer, arrangemente, der må formodes fortrinsvis at tjene studieformål eller partiturer, der er udført med henblik på at blive instrumenteret. I praksis kan det dog være svært at afgøre formålet med det enkelte arrangement; det gælder således *Dansene til Aladdin for klaver* (se nedenfor, Add. 34).

Kompositionerne i dette bind er redigeret efter samme retningslinjer som komponistens øvrige værker, med undtagelse af Add. 45-49, der er udgivet i et appendiks, og som har en sådan karakter, at de næppe er tænkt som selvstændige musikstykker. Det drejer sig om et musikalsk stambogsblad og fire skitser, der kan tjene til at vise noget om komponistens arbejdsproces eller biografiske omstændigheder. Satserne i *Appendiks* udgives i en uredigeret nodesats side om side med en faksimile af det pågældende manuskript. Da der ikke bringes et egentligt revisionsapparat for satser i *Appendiks*, bringes kildebeskrivelsen under den enkelte sats.

Nedenfor bringes en liste over kompositioner, der er overleveret under Carl Nielsens navn, men som på grund af ovennævnte udvælgelseskriterier ikke er medtaget i Carl Nielsen Udgaven, samt værker, der er omtalt i litteraturen, men som enten er gået tabt eller aldrig har eksisteret.

Bindet er disponeret således, at kammermusikalske værker anbringes først; derpå følger klaverværker, *Kantate til Mindefesten for P.S. Krøyer*, komponistens arrangemente af egne værker samt et udvalg af hans kontrapunktopgaver. Endelig afslutter *Appendiks* bindet. I de enkelte kategorier er kompositionerne søgt anbragt kronologisk (subsidiært efter genre eller besætning), omend kriterierne for en datering undertiden er meget usikre. Til forskel fra bindene i serie I-III sættes kildebeskrivelse og *Editorial Emendations* for de enkelte satser i umiddelbar forlængelse af hinanden bag i bindet under overskriften *Critical Commentary*.

Kompositionerne er fordelt mellem udgiverne således:

Lisbeth Ahlgren Jensen: Add. 1, 4, 6-17, 19-20, 25, 27, 29-30, 32, 35, 37-44

Lisbeth Larsen: Add. 2-3, 5, 18, 21-24, 26, 28, 31, 33, 36, 45-49
Niels Krabbe: Add. 34

SONATA FOR VIOLIN AND PIANO
(A D D . 5)

The *Sonata for Violin and Piano* in G major is presumably one of Nielsen's earliest compositions, if we can trust the date "1881", which was subsequently placed on the manuscript. No public performances of the sonata are known, but we do have an account of something that might perhaps be called a private premiere. Although Nielsen as a regimental musician in 1880 had received a pay rise and was promoted to corporal, he was dissatisfied with his situation, since he felt that he could learn no more in Odense. Then he met the musician Olfert Jespersen,²⁰ later to become musical director at the Zoological Gardens in Copenhagen, with whom he swiftly became friends and began to make music. In a letter to Nielsen of 1902, Jespersen looked back on their first meeting and recalled the impression the violin sonata had made on him:

"It's damned fine to know that you are the same person, the same human being, now as then when the pianist from 'Det blaa Øje'²¹ in Odense was sitting at the piano in your little room, and applied his modest gifts to playing the piano part – not to a march or polka, as I thought it would be before I arrived – but to a young man's sonata (in G), with its scent of Mozartean youth."²²

The composer himself also recalled the time the two young men played his first violin sonata, although he remembered the premiere of his Mozart-inspired sonata as having taken place in "Det blaa Øje":

"We met one day in the basement tavern where Outzen made music, and there we played several of my compositions, amongst them a sonata that I had just composed, and the cheerful, talented little young man, who brought a breath of the capital city, enlivened me and expressed the opinion that I had a future as a musician."²³

20 Danish pianist and conductor (1863-1932), author of the memoirs, *Oplevelser*, Copenhagen 1930. A chapter about Nielsen is contained in the second edition of the book, published in 1931.

21 The name of a local pub in Odense (The Blue Eye).

22 *Carl Nielsen Brevudgaven*, vol. 2, p. 253.

23 Carl Nielsen, *op. cit.*, p. 211.

SONATE FOR VIOLIN OG KLAVER
(A D D . 5)

Sonate for violin og klaver i G-dur er formentlig en af Carl Niensens tidligste kompositioner, hvis man skal fæste lid til årstallet "1881", som efterfølgende er påført manuskriptet. Der kendes ikke offentlige opførelser af sonaten, men derimod er der bevaret en skildring af noget, der måske kan betegnes som en førsteopførelse under private former. Skønt Nielsen som regimentsmusiker i 1880 havde modtaget lønforhøjelse og var blevet udnævnt til korporal, var han utilfreds med sin situation, fordi han mente, at han ikke kunne lære mere i Odense. Men så mødte han musikeren Olfert Jespersen,²⁰ den senere musikdirektør i Zoologisk Have i København, med hvem han hurtigt sluttede venskab og begyndte at spille. I et brev til Carl Nielsen så Jespersen i 1902 tilbage på deres første møde og på det indtryk, hans violinsonate havde gjort på ham:

"Det er pokkers rart at vide at De er den samme, Person og Menneske, nu, som dengang da Pianisten fra 'Det blaa Øje'²¹ i Odense sad ved Klaveret i Deres lille Værelse, og efter fattig Evne spillede Klaverstemmen – ikke til en Marsch eller Polka, som jeg troede det drejede sig om forinden jeg kom til Dem – men til en ung Mands Sonate (i G.) hvorover der var en Duft af Mozarts Ungdom".²²

Komponisten selv huskede også tilbage på dengang, de to som unge havde spillet hans første violinsonate, om end han erindrede sig, at uropførelsen af hans Mozart-inspirerede sonate var foregået i "Det blaa Øje":

"Vi traf hinanden en Dag i den Kælder, hvor Outzen musicerede; dér spillede vi nogle af mine Kompositioner sammen, blandt andet en Sonate, som jeg lige havde komponeret; og den lille friske, begavede unge Mand, der bragte et Pust fra Hovedstaden, animerede mig og mente, at jeg havde en Fremtid for mig som Musiker".²³

20 Pianist og dirigent (1863-1932), forfatter til erindringsværket *Oplevelser*, København 1930. Et kapitel om Carl Nielsen er indeholdt i 2. udgave af bogen, udgivet 1931.

21 Lokalt værtshus i Odense.

22 *Carl Nielsen Brevudgaven*, bd. 2, s. 253.

23 Carl Nielsen, *op. cit.*, s. 211.

Playing with Olfert Jepsen also helped to convince Nielsen that his future lay in music, and in his memoirs the meeting with Jepsen is mentioned immediately before he describes his departure from Odense and his first journey to Copenhagen in the spring of 1883 – carrying in his bag the following string quartet in D minor (Add. 8).

QUARTET FOR TWO VIOLINS, VIOLA
AND CELLO IN D MINOR (ADD. 8)

According to Nielsen's memoirs, the quartet was composed in Odense while he was having lessons with the above-mentioned choirmaster Carl Larsen and playing chamber music with some of his friends:

“Here I got to know quartets by Haydn, Mozart, Pleyel and Onslow, and I was so enthusiastic that I set about composing a quartet of my own; in a month or so it was finished. I still have this work, and I actually can't understand how I was able without the slightest theoretical skills to set it on its feet. The Quartet, in the key of D minor, is really well put together, and in the scherzo there is even a canon, correctly executed. Naturally there's no originality there, but it's fresh and alive.”²⁴

It is interesting that this scherzo, the third movement in the D minor Quartet, uses the same motif as the concluding scherzo of the Violin Sonata (Add. 5). However, which of the two works was composed first cannot be determined on this basis. There is no indication of performances of the early string quartet, but it is probable that Nielsen played it together with his quartet friends in Odense. He also proudly presented his quartet together with a letter of recommendation from Klaus Berntsen²⁵ to the man he regarded as unquestionably the highest authority on this matter:

“So one day in May 1883 I travelled to Copenhagen for a violin audition with V. Tofte²⁶ and to present my string quartet to

Samspillet med Olfert Jepsen var altså med til at bestyrke Nielsens i, at hans fremtid lå inden for musikken, og i hans erindringsværk er mødet med Jepsen da også omtalt umiddelbart inden han skildrer sit opbrud fra Odense og for første gang rejste til København i foråret 1883 – i øvrigt med nedenstående kvartet i d-mol (Add. 8) i bagagen.

KVARTET FOR TO VIOLINER,
BRATSCH OG CELLO I D MOL
(ADD. 8)

Kvartetten er ifølge Nielsens erindringer komponeret, mens han i Odense tog undervisning hos den tidligere nævnte kantor Carl Larsen og dyrkede kvartetssammen-spil med nogle af sine kammerater:

“Her lærte jeg Haydns, Mozarts, Pleyls og Onslows Kvartetter at kende, og jeg blev saa betaget, at jeg foresatte mig at komponere en Kvartet; i Løbet af en Maanedstid var den også færdig. Jeg er endnu i Besiddelse af dette Arbejde og begriber egentlig ikke, at jeg dengang uden de ringeste theoretiske Kundskaber har kunnet stable den paa Benene. Kvartetten, der staar i d moll, er nemlig rigtig godt formet, og i Scherzoen forekommer endogsaa en Kanon, som er korrekt gennemført. Naturligvis er den uden al Originalitet, men levende og frisk”.²⁴

Det er interessant, at den omtalte scherzo, der udgør d-mol kvartetens tredje sats, benytter samme motiv som den afsluttende scherzo i violinsonaten (Add. 5). Hvilket af de to værker, der er komponeret først, kan dog næppe afgøres på dette grundlag. Der kendes ingen beretninger om opførelser af den tidlige strygekvartet, men det er sandsynligt, at Nielsens har opført den sammen med sine kvartetkammerater i Odense. Desuden præsenterede han stolt sin kvartet (sammen med en anbefaling fra Klaus Berntsen)²⁵ for den i hans øjne højeste autoritet udi det spørgsmål:

“Saa rejste jeg da en skønne Dag i Maj 1883 til Kjøbenhavn for at aflægge prøve paa Violinen for V. Tofte²⁶ og for at præsentere min

²⁴ Carl Nielsen, *op. cit.*, p. 183.

²⁵ Danish politician and folk high school principal (1844-1927).

²⁶ Danish violinist (1832-1907).

²⁴ Carl Nielsen, *op. cit.*, s. 183.

²⁵ Politiker og højskoleforstander (1844-1927).

²⁶ Violinist (1832-1907).

F O R K O R T E L S E R A B B R E V I A T I O N S

A.	alto
add.	addenda
b.	bar
B.	basso
Bar.	baritono
bb.	bars
cb.	contrabbasso
cl.	clarinetto
CN	Carl Nielsen
CNA	Carl Nielsen Arkivet (The Carl Nielsen Archives)
CNS	Carl Nielsens Samling (The Carl Nielsen Collection)
CNU	Carl Nielsen Udgaven (The Carl Nielsen Edition)
cor.	corno
div.	divisi
DK-Kk	Det Kongelige Bibliotek, København (The Royal Library, Copenhagen)
fol.	folio
marc.	marcato
pf.	pianoforte
pf.1	pianoforte, upper staff
pf.2	pianoforte, lower staff
Pl. No.	Plate Number
RECIT.	Recitation
S.	soprano
SD	stage direction
sord.	sordino
stacc.	staccato
str.	strings
T.	tenore
tb.	tuba
ten.	tenuto
tr.	tromba
trb.	trombone
trem.	tremolo
va.	viola
vc.	violoncello
vl.	violino

CRITICAL COMMENTARY

In the Critical Commentary the following conventions are used:

- 1 "by analogy with" is used when something has been "added", "emended" or "omitted" by analogy with another passage in the main source. The analogy may be vertical. When something is added "by analogy with" one or more instruments, it is understood that the analogy is with the same place in the same bar(s). Or it may be horizontal. When something is added "by analogy with" one or more bars, it is understood that the analogy is with a parallel place in the same instrument(s).
- 2 "as in" is used when something is "added", "emended" or "omitted" to correspond to the same place in another source.
- 3 "in accordance with" is used in cases where there is no authoritative source, only a guideline – for example printed part material.

In the bar number column, the symbol "+" is used to indicate an upbeat to the bar in question.

CHAMBER MUSIC

Add. 1 POLKA FOR VIOLIN

- A** Score, autograph
B Score, manuscript, copy, partly autograph
- A** Score, autograph.
 Title above top staff: *Polka for Violin*.
 Printed as facsimile in:
 "CARL NIELSEN / Kunstneren og Mennesket / EN BIOGRAFI AF / Torben Meyer / GENNEMGANG AF VÆRKERNE: / Frede Schandorf Petersen / BIND I / Nyt Nordisk Forlag. Arnold Busck / KJØBENHAVN 1947", p. 30.
 16x23.4 cm, 315 pages (vol. 1), 1947-1948. (Size and writing

utensils unknown, as the original of the *Polka* cannot be located).
 Provenance and time of writing of the manuscript unknown.

- B** Score, manuscript, copy, partly autograph.
 DK-Kk, CNA I.D.1.
 Title above the top staff: "Polka".
 Provenance according to the catalogue record of The Royal Library: "Indlemmet i KB 1956/24".¹
 Consisting of two versions of the manuscript of *Min fynske Barndom* (My Childhood on Funen), "a" and "b", partly in manuscript, partly typewritten, partly written by Nielsen and partly by Frida Møller.
 Manuscript "b", p. 47, is a typewritten page (32.3x24.7 cm) with handwritten additions in ink and on which a piece of music paper with two hand-ruled staves has been glued in; the music paper is a different paper type than the rest of the manuscript.
 Letter carrying the logo of The Royal Library enclosed:
 "Dette Manuskript til 'Min fynske Barndom' er efter Oplysning af Professorinde Eggert Møller maskinskrevet af dennes Svigermoder, fru Frida Møller, efter Carl Nielsens diktat. / 1/9 1956".²

The chronological order of the two sources cannot be decided; **A** is chosen as the main source.

Bar	Comment
1	A : 15 bars; B : 16 bars note 1: ♯ emended to ♮ as in B and by analogy with b.9
2	notes 3-4: stacc. added by analogy with b.10

Add. 2 DUET FOR VIOLINS

- A** Parts, manuscript, fair copy.
 DK-Kk, CNS 30.

¹ "Added to the collection of The Royal Library 1956/24".
² "According to information by Mrs. Eggert Møller, this manuscript of "My Childhood on Funen" was typed by her mother-in-law, Mrs Frida Møller, based on Nielsen's dictation. 1.9.1956".



Bar	Part	Comment
14	vl.	notes 2-3: slur added by analogy with b.13
29	vl.	chord 1: $b^{\flat'}$, $b^{\flat''}$ emended to b^{\flat} ; $b^{\flat''}$ by analogy with pf.1 (middle part), pf.2
32	vl.	chord 1 (lower part): \sharp added by analogy with upper part
32-55	vl.	A: vl. notated in pencil, pf. in ink
36	vl.	A: notes 3-4: slur crossed out
37	vl.	notes 1-2: tie added and notes 3-5: slur added by analogy with bb.1, 9
41	vl.	notes 1-2 and notes 3-5: slurs added by analogy with b.5
42-43	pf.1	b.42 chord 2 to b.43 chord 1 (lower part): tie emended from open tie; A: b.42: end of tie open (change of system)
43	vl.	notes 4-6 and notes 7-8: slurs added by analogy with b.7
43-44	pf.2	b.43 note 4 to b.44 note 1 (upper part): tie added by analogy with bb.7-8
45	vl.	notes 3-5: slur added by analogy with bb.1, 9
47	vl.	notes 1-3 and notes 4-6: slurs added by analogy with b.11
49, 50	vl.	notes 2-3: slur added by analogy with b.13
50-51	vl.	b.50 note 4 to b.51 note 1: tie added by analogy with bb.14-15
51	vl.	notes 5-6: slur added by analogy with b.15
52	pf.1	A: chord 2 top note: e^{\flat} corrected to $e^{\flat'}$ in pencil
55	pf.	chord 2: \flat emended to \flat because of the upbeat


ADD. 5 SONATA FOR VIOLIN AND PIANO

A Piano score, autograph, fair copy.
DK-Kk, CNS 23.
Title on first music page: "Sonate N^o 1 / af Carl Nielsen".
Dating on first music page: "1881-1882", added in pencil (CN?).
Donated to The Royal Library by Irmelin Eggert Møller in 1958.
33.5x25.6 cm, 8 folios and 1 bifolio (pp. 9-12), 19 pages written in ink and 1 page written in pencil. Paginated 1-20 in pencil (p. 1 unpaginated). The source has previously been sewn.
Paper type: 12 staves (hand-ruled).
Autograph additions in ink and pencil.
Contains:
pp.1-19: the sonata;
p. 20: 2 drafts: 1) draft for *Vuggevisse*, 8 bars, D-major, 6/8; title "*Vuggevisse*" added in pencil in unknown hand. 2) 2 bars, G-major (?), 8/4, and the text "Non plus ultra / der wat gut Klonsnak [?] ohne Worth" added in pencil (unknown hand).

In the manuscript the dynamic markings are often placed both in connection with pf.1 and pf.2. In the present edition they are placed between the systems in most cases; Nielsen's notation, however, is kept in cases of doubt.

First Movement




Bar	Part	Comment
1	vl. pf.	time signature added
1	vl.	notes 2-3: slur added by analogy with b.2
1	pf.1	notes 1-2 (pf.1) and b.2 notes 2-3 (pf.2)
3	vl.	rest 1: \sharp emended to \flat
4	pf.2	notes 1-2, 3-4: slurs emended from slur notes 1-4 by analogy with pf.1 and b.11
5	pf.1	notes 1-4 (pf.1) and b.12 notes 1-4
13	vl.	end of slur emended from note 7 by analogy with b.12
13	pf.1	fourth crotchet:  added by analogy with vl.
14	pf.1	end of slur emended from fifteenth semi-quaver by analogy with pf.1
19	pf.1	 added by analogy with vl.
24	pf.	notes 1-2: slur added by analogy with vl. note 16: stacc. added by analogy with notes 4, 8, 12
45, 46	pf.1	sixth to eighth quaver: slur added by analogy with b.28
49	vl.	slur added by analogy with b.41
49	pf.1	chords 1-2: slur added by analogy with bb.41-42
57	pf.	note 5: $f^{\sharp'}$ emended to $f^{\sharp'}$ in accordance with note 1
59	vl.	note 7: $f^{\sharp''}$ emended to $f^{\sharp''}$ in accordance with note 3
65	vl.	mf added by analogy with vl.
66	vl.	notes 3-6: slur emended from notes 4-7 by analogy with b.57
72	vl.	note 5: c''' emended to e''' by analogy with b.61
77	vl.	notes 4-5: slur added by analogy with b.62
78	pf.2	end of slur emended from note 2 by analogy with b.70
80	pf.1	note 4: stacc. added in accordance with b.79
82	vl.	A: note 1: c changed to A (CN)
86	pf.2	note 3: $f^{\sharp'}$ emended to g^{\flat} by analogy with b.73
88	pf.1	note 6: stacc. added by analogy with note 1
89	pf.2	notes 2-3: slur emended from notes 1-2 by analogy with bb.84, 90
101	pf.1	end of slur emended from note 3 by analogy with b.84
122	pf.2	notes 2-3: slur added by analogy with b.85
123	vl.	notes 4-5: slur added by analogy with vl.; A: note 4: could also be read as g^{\flat}
124	vl.	upper part: slur emended from slur notes 2-5 by analogy with bb.3, 11, 130
126	vl.	notes 1-4: stacc. added by analogy with b.4
126	pf.1	notes 5-7: slur added by analogy with pf.2 and b.5
126	pf.1	note 5: stacc. added by analogy with note 1 and b.7
129	pf.2	note 1: stacc. emended to stacc. and marc. by analogy with b.7
		notes 2-3: slur emended from slur notes 1-3 by analogy with bb.121, 128 (pf.1)

131	pf.1	notes 1-5: stacc. added by analogy with b.12
132	vl.	from third crotchet to sixteenth quaver: slur added by analogy with pf.1 and b.124 (pf.1); fourth crotchet:  added by analogy with pf.1 and b.124
133	vl.	A: notes 1-2: slur added in pencil (CN)
134	pf.1	note 1: stacc. added by analogy with vl. and note 5
137	vl. pf.	A: <i>p</i> added in pencil (CN)
137	pf.1	chord 3 bottom note: <i>e'</i> emended to <i>d'</i> by analogy with b.141 chord 3
139	vl. pf.	A: <i>f</i> added in pencil (CN)
143	vl.	note 9: stacc. added by analogy with b.144

Second Movement

Bar	Part	Comment
3	vl.	note 2: stacc. added by analogy with b.31; note 5: stacc. added by analogy with note 2
8	pf.1	chords 1-2 top notes: tie added by analogy with b.36
9	pf.2	notes 2-3: slur added by analogy with b.13
13	vl.	end of slur emended from note 4 by anal- ogy with b.9
16	vl. pf.	A: from fifth to eighth quaver: <i>decrescendo</i>
17	vl. pf.1	end of slur emended from note 4 by anal- ogy with bb.1, 21
17	pf.1	note 5: <i>f</i> emended to <i>e</i> in accordance with vl. and bb.1, 5
22-23	vl.	b.22 note 4 to b.23 note 1: slur emended from open slur; A: end of slur open (change of system)
22-23	pf.1	b.22 note 4 to b.23 note 1: slur added by analogy with vl.
28		A: after bar line: <i>Volti Subito, a Tempo</i> (page turn)
29	vl.	end of slur emended from note 4 by anal- ogy with pf.1 and b.1
29	pf.	note 1: <i>p</i> added by analogy with vl.
31	vl.	note 5: stacc. added by analogy with note 2 and b.3
34-35	pf.1	b.34 note 4 to b.35 note 1: slur added by analogy with vl. and bb.6-7
35	vl.	note 2: stacc. added by analogy with b.7 note 2
35	vl. pf.1	notes 3-5: slur emended from slur notes 3-4 by analogy with b.7

Third Movement

Bar	Part	Comment
12	pf.1	notes 1-6: stacc added by analogy with b.8 (vl.)
40		<i>Fine</i> added because of <i>da Capo al Fine</i> in b.90
40	vl. pf.	A:  added in pencil (CN)
43	pf.2	A: next to chord 1: alternative chord (<i>f</i> ² , <i>a'</i> , <i>c''</i> , <i>e</i> ^{b''}) added in pencil
47	pf.2	<i>brats</i> omitted; A: <i>brats</i> added in pencil (CN)
48	vl.	notes 2-3: slur added by analogy with pf.1 and b.42
59	vl. pf.	A: <i>p</i> changed to <i>mf</i> in pencil (CN)
63	pf.1	note 5: could also be read as <i>f'</i>
69	vl.	notes 3-5: beginning of slur emended from note 4 by analogy with pf.1 and b.61
72	pf.1	notes 1-2: slur added by analogy with vl.
90	vl. pf.	last barline:  omitted
90	vl.	A: <i>Da Ca al</i> 

Add. 6 FANTASY FOR CLARINET AND PIANO

A Part for piano, autograph

Aa Part for clarinet, autograph

A Part for piano, autograph.

DK-Kk, CNS 27.

Title on first music page: “‘Fantasistykke’”; “Tilegnet Hr.
M. Hansen – / Formen har mig ikke bunden / [...] hedder
Poesi”⁵ added in pencil.

Donated to The Royal Library by Irmelin Eggert Møller in
1958.

34.8x26 cm, 1 folio, unpaginated, written in ink. Dedic-
ation added in pencil. The source has been restored.

Paper type: 14 staves (hand-ruled).

Aa Part for clarinet, autograph.




DK-Kk, CNS 27.

Title on first music page: “‘Fantasistykke’”.

Donated to The Royal Library by Irmelin Eggert Møller in
1958.

34.6x26 cm, 1 folio, unpaginated, written in ink, additions
in pencil. The source has been restored.

Paper type: 14 staves (hand-ruled).

Bar	Part	Comment
15	cl.	slur notes 1-4 emended to slur notes 1-3 because of slur b.14 note 13 to b.15 note 1
15	cl.	<i>-do</i> added
32 ¹	cl.	<i>p dolce</i> added by analogy with b.8
34	cl. pf.	 added
34	pf.	 added to fit the time signature of cl.
35	cl.	A: <i>agitato</i> added in pencil
39	pf.	<i>mf</i> added by analogy with cl.
40	pf.2	fourth crotchet:  added
43	pf.2	note 3: <i>e</i> ^b emended to <i>d</i> by analogy with pf.1 note 2
50	pf.	<i>ff</i> added by analogy with cl.

Add. 7 TRIO FOR VIOLIN, CELLO AND PIANO

A Score, autograph.

DK-Kk, CNS 31.

Title on first music page: “Clavertrio No. 1 / C. Nielsen”.

26x34.5 cm, 8 folios, unpaginated, written in ink, addition
in pencil. The source has been restored.

Paper type: 12 staves (hand-ruled).

⁵ “Dedicated to Mr. M.Hansen. I am not constrained by
the form [...] is called poetry”.